

**Ta teden
v Našem tedniku**

**Druga seja narodnost-
nega sosveta** stran 2

**Bivši predsednik koro-
škega deželnega zbora
Herbert Guttenbrunner
o državnem prazniku**
stran 5

**31. oktober — dan var-
čevanja / 100 let Posojil-
nice Glinje**
stran 8/9

Koroški ÖVP-klub obiskal Južno Tirolsko

SVP se je izrekla proti asimilacijski politiki

Pretekli konec tedna je bil koroški ÖVP-klub na obisku na Južnem Tirolskem. Koroško delegacijo, ki jo je vodil Christof Zernatto, je sprejel predsednik SVP Hubert Frasnelli. Korošcem so Južnotirolci predstavili južnotirolsko avtonomijo, poseben poudarek pogovorov pa so dali Južnotirolci tudi narodnostnemu vprašanju. Izpostavili so trojezičnost na Južnem Tirolskem in so se čisto jasno postavili proti vsaki asimilacijski politiki in so se zavzeli za samostojnost narodnih skupnosti. To je podlaga za dialog v deželi, tako SVP. Južni Tirolci se hočejo kot velika manjšina zavzeti za samostojnost in razvoj številčno najmanjše narodne skupnosti. Kdor je nas le malo poslušal, je nas razumel, tako Frasnelli.

Koroška delegacija je vzela izvajanja o manjšinah menda brez komentarja na znanje.



Predsednik SVP Hubert Frasnelli je sprejel koroško ÖVP in se mdr. izrekel proti vsaki asimilacijski politiki.

Pogovor Haider-Šinigoj:

Pozornost tudi manjšinski politiki

V ospredju pogovorov je bilo vprašanje varstva vodnih rezerv v Karavankah ter zaščita zraka. V ta namen bosta Slovenija in Koroška še oktobra sestavili posebno delovno komisijo. K manjšinskemu vprašanju na Koroškem je dejal predsednik Šinigoj, da so vidni napredki (tv-oddaje, lj. šola v Celovcu itd.) in da je v tem dobrem

pogovornem vzdušju treba napredovati. Šinigoj je poudaril, da Slovenija polaga veliko važnosti na ustanovitev dvojezične trgovske akademije, istega mnenja je bil tudi deželni glavar Haider. Šinigoj je izrazil tudi prepričanje, da bosta zvezna in deželna vlada izpolnili točke memorandumu.

Z vstopom v sosvet se je položaj Slovencev kakovostno izboljšal, tako Šinigoj, ki je tudi pripravljen sodelovati na manjšinskem kongresu, ki ga hoče prirediti Koroška. Šinigoj in Haider pa še hočeta skupno odpreti tudi Pavličevo sedlo.

LETO XXXXI.

Številka 43

**Cena 8,— šil.
(10000 din)**

**petek,
27. oktobra 1989**

**Poštnina plačana
v gotovini**

Celovec P.b.b.

**Erscheinungsort
Klagenfurt/
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt/
Poštni urad
9020 Celovec**

nt
naš tednik

Predsednik Dušan Šinigoj na obisku na Koroškem

Predsednik republiškega Izvršnega sveta SR Slovenije Dušan Šinigoj je prišel preteklo sredo na uraden obisk na Koroško. Preden se je Šinigoj srečal s koroškim deželnim glavarjem Jörgom Haiderjem, je sprejel tudi obe slovenski osrednji organizaciji. Šinigoj je imel obširen pogovor z organizacijama že 13. oktobra v Ljubljani, v Celovcu pa so zastopniki obeh osrednjih organizacij informirali Šinigoja o aktualnih vprašanjih, kot npr. o poteku druge seje narodnostnega sosveta. Narodni svet koroških Slovencev sta zastopala predsednik dr. Matevž Grilc in tajnik mag. Marjan Pipp, ZSO pa predsednik dipl. inž. Feliks Wieser in podpredsednik Franc Kukovica. Pri pogovoru je bil tudi navzoč predsednik ZSZ Miha Antičič.



Predsednik NSKS dr. Matevž Grilc in Dušan Šinigoj pri pogovoru v Celovcu. (Foto: Fera)

Dr. Albert Berger bil imenovan za novega rektorja celovške univerze

Minuli petek, 20. 10., je bil imenovan za novega rektorja celovške univerze germanist dr. Albert Berger. S tem je prevzel Berger mesto bivšega rektorja dr. Güntherja Hödla, kateri je v okviru slavnostne prireditve predal zlato rektorsko verigo svojemu nasledniku. Pri predaji svoje funkcije je Hödl dejal, da ima rektor univerze pri določenih temah kot prvi in zadnji možnost besede.

Kot je znano so se profesorji celovške univerze pod vodstvom rektorja Hödla v zadnjih letih vehementno zavezemali tudi za manjšinsko vprašanje na Koroškem, kar seveda nekaterim ni bilo po volji. Tako je ocenil situacijo tudi deželni glavar Haider, ki je menil, da so predstavniki celovške univerze v preteklosti večkrat zavzeli napačno stališče v zadevah manjšinskega vprašanja. To naj bi se po želji Haiderja v bodoče spremenilo, kajti univerza ima



Dr. Albert Berger (levo) je nasledil dr. Güntherja Hödla

nalogo, da gradi mostove, ne pa da gradi zidove, tako dobesedno deželni glavar Haider. Slovenci na Koroškem pa upajo, da se bo celovška univerza tudi v bodoče pod vodstvom novega rektorja

Bergerja zavzela za pozitiven razvoj v manjšinskem vprašanju. Rektor Berger pa je ob tej priložnosti izrazil željo, da bi celovški univerzi uspelo doseči plodovit akademski milje.

Občina Globasnica gradi lastno teniško igrišče

Na pretekli občinski seji je globaški občinski svet sklenil gradnjo lastnega občinskega teniškega igrišča. Predlog sta stavila EL in SPÖ, potrdili pa so ga potem tudi trije člani ÖVP. Glasovanja vzdržal se je občinski odbornik Šimej Harrich (ÖVP), kar je vzbudilo le nekoliko nerazumevanja, saj je Harrich tudi predsednik domačega nogometnega kluba in se je povrh tudi zavzemal za gradnjo teniškega igrišča. Njegovo zadržanje potemtakem ni možno stvarno razložiti.

Gradnja teniškega igrišča bo stala občino pribl. 500.000,— šilingov, gradili pa bodo na zemljišču občine. V ta namen je bil v občini ustanovljen tudi teniški klub, kateremu predseduje Lorenc Kraut, njegov namestnik je Walter Gutovnik. V imenu Enotne liste je podžupan Janez Hudl pozdravil gradnjo, menil pa je, da se naj bi občani tudi za druge občinske zadeve v tej meri zanimali, kot tokrat za ta projekt.

Občinski svet je sklenil na tej seji tudi še dodatni letni proračun in nekaj prenamemb zemljišč.

Žitara vas: o pretvorniku bo odločala deželna vlada

Na četrtkovi občinski seji so v Žitari vasi razpravljali med drugim tudi o tv-pretvorniku na Blasnici. Družina Lipusch je posestnik tega zemljišča in je pripravljena ga dati v prihodnje na razpolago le, če bo pretvornik služil za sprejemanje tv-sporeda ORF in RTV Ljubljana. Občinski svet je sklenil, da bo v tej zadevi celovito informiral deželno vlado, ki naj bi potem rešila to vprašanje.

Enotna lista je predlagala sanacijo nekaterih občinskih poti in cest, tako bodo mdr. popravili pot med pliberško cesto in Staro vasjo. EL je zahtevala tudi gradnjo pločnika med Ženeškim jezerom/Banja vas in Tihojami. Občina se bo v tej zadevi še pogovarjala z lastniki zemljišč in je predlog odložila.

V dodatnem proračunu je občinski svet odobrila 250.000,— šilingov za gradnjo mrtvašnice v Šentlipšu (pri pokopališču), kar pa ne odgovarja zahtevam prebivalstva. Zato je EL glasovala proti sprejetju dodatnega letnega proračuna. Kakor znano, so se občani v posebnem komiteju zavzemali za boljšo in predvsem cenejšo varianto, ki so jo podpirali tudi odborniki Enotne liste.

Naš tednik: Herr Guttenbrunner, Sie waren immer die kritische Stimme in Ihrer Partei, der SPÖ — und das auch in Belangen der Volksgruppenpolitik. Wie beurteilen Sie heute die Entwicklung der Minderheitenfrage in Kärnten?

Josef Guttenbrunner: Als kritischer Beobachter des politischen Geschehens, habe ich in letzter Zeit den Eindruck gewonnen, daß die slowenische Volksgruppe optimistisch in die Zukunft blicken kann. Der Rat der Kärntner Slowenen ist von dem Standpunkt „Alles oder nichts“ abgewichen und versucht die Belange der Volksgruppe mit einer Politik der kleinen, aber, wie ich meine, erfolgreichen Schritte, zu vertreten. Optimistisch bin ich aufgrund der Tatsache, daß es endlich gelungen ist, in Klagenfurt zumindest eine private, konfessionelle zweisprachige Volksschule zu errichten, wozu ich den Vertretern der slowenischen Volksgruppe gratuliere. Sicherlich hätten wir uns alle gewünscht, daß dies eine öffentliche Schule gewesen wäre, doch in Anbetracht der gegebenen Verhältnisse sollte die Volksgruppe mit dieser Lösung glücklich sein, denn eine private zweisprachige Volksschule ist doch sicherlich besser als keine — oder? Weiters ist es besonders erfreulich, daß es doch gelungen ist, Vertreter der slowenischen Zentralorganisation in den Volksgruppenbeirat zu schicken. So glaube ich, daß die Vertreter der slowenischen Volksgruppe nun doch zu kompetenten Verhandlungspartnern geworden sind und einen positiven Einfluß auf die Entwicklung der Minderheitenfrage haben werden.

Naš tednik: Erstmals in der Geschichte Kärntens ist es der FPÖ gelungen, die Position des Landeshauptmannes zu besetzen. Wie glauben Sie, wird sich die Minderheitenfrage unter LH Haider entwickeln, und was kann sich nach Ihrer Meinung die slowenische Volksgruppe von ihm erwarten?

Josef Guttenbrunner: Ich habe den Eindruck, daß es Slowenenvertreter nun verstehen, eine pragmatische Politik zu betreiben. Sie sind bereit, sich zu Verhandlungen an den Tisch zu setzen und Positives für die Volksgruppe zu erreichen. Und das ist nach meiner Ansicht das einzig Richtige. Wenn es gelingen wird, mit LH Haider zu positiven Verhandlungen zu kommen, so daß die slowenische Volksgruppe davon etwas profitieren kann, so sollte man mit Haider verhandeln. Dabei bin ich aber der Meinung, daß Haider viel genung ist zu kapieren, was für seine Partei nützlich ist.

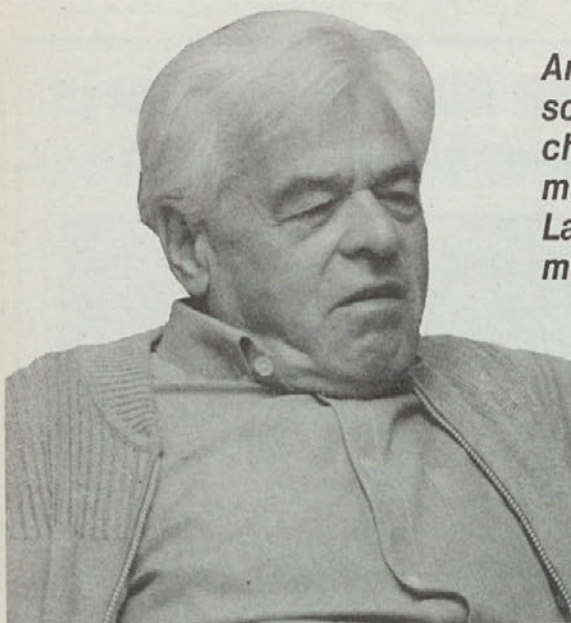
Naš tednik: Die slowenische Volksgruppe, insbesondere noch der Nationalratsabgeordnete Karl Smolle, bemüht sich schon seit einiger Zeit für einen positiven Dialog zwischen den Volksgruppen. Nun hat es den Anschein, als suche man den Dialog selbst mit einem freiheitlichen Landeshauptmann.

Priprave za carinski urad ob Karavanškem predoru tečejo

Pred kratkim so se srečali k delovnemu pogovoru zastopniki avstrijske carinske uprave in zveznega finančnega ministrstva. Delovnega pogovora se je udeležil tudi generalni direktor zvezne carinske uprave Zvonko Počič. Pri tem je tekel pogovor o administrativnem sodelovanju, v ospredju pa je bil pogovor o delu pri bodočem carinskem uradu ob Karavanškem predoru.

Udeležence zborovanja sta sprejela tudi pred-

sednik deželnega finančnega urada dr. Siegfried Lorber in predsednik koroške trgovske zbornice Karl Baurecht. Pri plodovitem pogovoru sta se predsednik trgovske zbornice Baurecht in vodja jugoslovanske delegacije pomenila o gospodarskem sodelovanju med obema državama. Zborovanje so udeleženci zaključili s tem, da so si na licu mesta ogledali dela pri Karavanškem predoru. Odprtje predora je predvideno za leto 1991.



Anlässlich des Nationalfeiertages, zu einem Termin, wo sich verschiedene Vereine, im besonderen noch slowenische, für ein friedliches und gedeihliches Miteinander der Volksgruppen in Kärnten bemühen, sprachen wir mit dem ehemaligen Präsidenten des Kärntner Landtages Josef Guttenbrunner über die Sinnhaftigkeit solcher Bemühungen und über aktuelle Fragen in der Minderheitenpolitik.

Mit dem ehemaligen Präsidenten des Kärntner Landtages sprach Heidi Stingler

„Letztendlich bringt die Politik der kleinen Schritte mehr“

Warum glauben Sie, daß es nicht möglich war, mit der SPÖ in Kärnten zu einem fruchtbaren Dialog zu kommen? Meinen Sie nicht, daß Ambrozy vor den Wahlen hätte wissen müssen, daß es rechts von Haider keine Überholspur gibt und sich deshalb intensiver um die Stimmen der slowenischen Volksgruppe hätte bemühen können?

Josef Guttenbrunner: Ich glaube, daß Ambrozy die Situation vor den Wahlen falsch eingeschätzt hat und eine große Chance verspielt hat, mit der slowenischen Volksgruppe zu einem tatsächlichen Dialog zu kommen. Ich glaube aber, daß Ambrozy persönlich der slowenischen Volksgruppe gut gesinnt ist, das aber in seiner Position nicht vertreten kann. Auch Wagner klopfte noch ganz andere Sprüche, bevor er die Funktion des Landeshauptmanns inne hatte.

Naš tednik: Wir sprachen von den Bemühungen eines Dialogs zwischen den Volksgruppen in Kärnten. Was haben diese Bemühungen ihrer Ansicht nach gebracht?

Josef Guttenbrunner: Ich meine, daß die politischen Parteien in Kärnten keinen einzigen Beweis dafür erbracht haben, daß es tatsächlich substantielle Gespräche mit der Volksgruppe gibt, die sich letztendlich positiv auf die Entwicklung der Volksgruppe ausgewirkt hätten. Das ist darauf zurückzuführen, daß man die deutschnationalen Anhänger in der Partei nicht vor den Kopf stoßen will und Angst um Wählerstimmen hat.

Naš tednik: Um ein positives Miteinander bemühen sich gerade wieder in diesen Tagen um den Nationalfeiertag sämtliche slowenischen Vereine, die den deutschsprachigen Nachbarn mit Veranstaltungen unter dem Motto „Dober večer, sosed — Guten Abend,

Nachbar“ zum gemeinsamen Feiern einladen. Haben solche zweisprachigen Veranstaltungen — oft scheint es, daß sie eine Einbahnstraße sind — denn überhaupt einen Sinn?

Josef Guttenbrunner: Ich glaube, daß man einen Dialog vor allem zuerst in der Dorfgemeinschaft suchen sollten. Dazu tragen solche Veranstaltungen viel Positives bei. Das Dorf ist ein Kristallisationspunkt, wo besonders die Eltern über die Schule viel mitzureden haben. Deshalb sollte man diese Bemühungen im kleinsten Raume fortführen und so eine neue Bewußtseinsbildung fördern. Ich weiß schon, daß dies oft ein mühsamer Weg ist, aber wenn er auch nur da oder dort zu einem Erfolg führt, dann sollte man diesen Weg gehen.

Naš tednik: Vor einiger Zeit haben sich die slowenischen Zentralorganisationen entschieden, den Volksgruppenbeirat mit ihren Vertretern zu beschicken. Glauben Sie, daß die Slowenenvertreter durch die Beschickung dieses Gremiums mehr Einfluß auf die Entscheidungen in der Minderheitenfrage haben werden?

Josef Guttenbrunner: Ich habe immer die Meinung vertreten, daß man eine Gesprächsbasis suchen sollte, und der Volksgruppenbeirat gibt dazu eine gute Gelegenheit. Hätte man den Volksgruppenbeirat schon früher beschickt, so wäre die Entscheidung in der Schulfrage sicherlich anders ausgefallen. Nun, wo man den Beirat beschickt hat, sollte man danach trachten, daß es zu einer positiven Entwicklung in der Kindergarten- und Schulfrage geben wird. Genauso wichtig erscheint mir die Errichtung einer zweisprachigen Handelsakademie, die am slowenischen Gymnasium Platz finden könnte. Weniger vorrangig erscheint

mir der Kampf um zweisprachige topografische Aufschriften. Vielmehr meine ich, daß die Angehörigen der slowenischen Volksgruppe von ihren Rechten der slowenischen Amtssprache Gebrauch machen sollten.

Aber auch für den Volksgruppenbeirat sollte der Leitsatz gelten, mit kleinen, aber doch erfolgreichen Schritten zum Ziel zu gelangen oder sich diesem zumindest allmählich zu nähern. Vertreter der slowenischen Volksgruppe sollten immer danach trachten, was konkret zu erreichen ist und diese Chance nutzen.

Naš tednik: Viele befürchten, daß es Haider vielleicht gelingen könnte, eine totale Spaltung der slowenischen Volksgruppe herbeizuführen, und zwar nach dem Motto „Teile und regiere“. Ist diese Befürchtung begründet?

Josef Guttenbrunner: Die Spaltung der Volksgruppe ist seit dem Jahre 1945 ein grundlegendes Trauerspiel der slowenischen Volksgruppe. Die Existenz jeder ethnischen Volksgruppe, egal wie groß oder wie klein sie ist, ist abhängig davon, ob ihr wichtigstes Identitätsmerkmal — die Sprache — existiert. Aber auch die Sprache kann man ideologisch verfrachten, was aber wenig sinnvoll, ja sogar zerstörerisch sein kann.

Den slowenischen Zentralorganisationen sollte es primär darauf ankommen, daß die Existenz der Sprache gesichert wird. Nun ist es wichtig, daß politische Verantwortliche für die Volksgruppe den bisher lange eingenommenen Standpunkt „Alles oder nichts“ verlassen und die unsinnige Spaltung endlich überwinden. Im Endeffekt bringen kleine Schritte mehr, als ein großer Schritt, den man nie machen konnte. Dessen sollten sich die slowenischen Zentralorganisationen bewußt werden, und das gerade in einer Zeit, in der es Haider vielleicht tatsächlich

schaffen könnte, die Slowenen total zu spalten.

Naš tednik: Schon dieses Jahr gab es seitens des Landeshauptmannes Bemühungen, den 10. Oktober gemeinsam mit der slowenischen Volksgruppe zu feiern. Glauben Sie, daß dies in Zukunft gelingen könnte?

Josef Guttenbrunner: Bisher habe ich es immer so empfunden, daß die 10.-Oktober-Feiern immer Sieges- und nicht Gedenkfeiern waren. Besiegte waren immer die Slowenen. Sollten sich die politischen Verhältnisse und die Haltung gegenüber der Volksgruppe im Land nicht grundlegend ändern, so kann ich mir nicht vorstellen, daß es in Hinkunft gemeinsame Feiern zum 10. Oktober geben wird.

Naš tednik: Landeshauptmann Haider hat eine Wahlrechtsreform, nach welcher auch ein Vertreter der slowenischen Volksgruppe im Landtag vertreten sein könnte, angekündigt. Was halten sie von einer solchen?

Josef Guttenbrunner: Somit bekäme eine eigenständige Kandidatur der Kärntner Slowenen eigentlich erst einen wirklichen Sinn. Was aber ein Vertreter der slowenischen Volksgruppe im Landtag tatsächlich erreichen könnte, hängt wiederum von der Gesinnung der restlichen 35 Abgeordneten ab. Deshalb sind Bemühungen für ein gedeihliches Miteinander im täglichen Leben von größter Bedeutung. Sinnvoll wäre aber so ein Mandat auch nur, wenn ein Vertreter nicht nur das Rede- sondern auch das Stimmrecht erhalten würde. Den Vertretern der slowenischen Volksgruppe aber sollte es immer darauf ankommen, eine positive Entwicklung der Volksgruppenfrage herbeizuführen — mit oder ohne politischem Mandat.

Naš tednik: Herr Guttenbrunner, ich danke für das Gespräch.

Občinska seja Borovlje: Kanal in veleblagovnice

Dvema tematskima in vsebinskima težiščema je bila v petek, 20. okt., podrejena občinska seja boroveljskega občinskega sveta: veleblagovnice in njihove posledice za boroveljsko gospodarstvo ter izgradnja kanala med Kožentavro in Resnico.

Najprej veletrgovine: podžupan Rihard Šelander (SP) je v svoji funkciji kot pristojni gradbeni referent prebral prošnjo oz. predlog KONZUMA po povečanju zagrajene površine za 1500 m². V to gradnjo oz. povečavo pa bi bila vključena že javna strnišča. Razen socialistov so vse frakcije (VS Borovlje, ljudska stranka, FBI in svobodnjak) bile proti razširitvi veleblagovnice, ker bi to pomenilo konec za še preostale male boroveljske trgovine. Borovlje, tako argumentacija zagovornikov malega gospodarstva, so itak že preplavljene z veleblagovnicami (poleg Konzuma so tu še Billa in Šparove trgovine), in to predvsem tudi na račun malih vaških trgovin, ki so skoraj že vse zaprle. Socialisti pred temi argumenti niso zaprli

oči in ušes in po krajši prekinitvi seje, je občinski svet soglasno odstavil to točko z dnevnega reda.

Kanal v Borovljah še vedno buri duhove — sicer ne več tako, kot še pred leti, a vendarle je še slej ko prej politični dejavnik, ki ga ni mogoče prezreti. Na seji je šlo za kanal med Kožentavro in Resnico. V bistvu ne bi bilo problemov, če ne bi bil „v napoto“ biotop v premeru 70 metrov. Kanal kratkoma potegniti skozi to malo močvirje je nemogoče in zabranjeno, torej je treba iskati drugih možnosti — na izbiro so tri.

V svojem poročilu je župan med drugim še posebej omenil eno lepo igro „Buge waz primi gralva Venus“ in tudi dejstvo, da so bile ukradene nujno potrebne tehnične naprave. Povabil je vse občinske in mestne svetnike, naj se udeležijo prireditve „Dober večer, sosed“ (25. 10. 1889) in na koncu je informiral odbornike, da SPD „Borovlje“ obnavlja Cingelc in da je občina to obnovo podprla po svojih močeh.

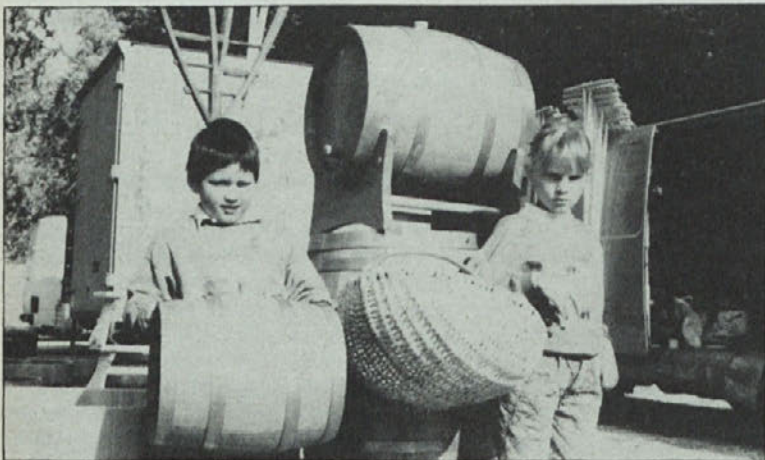
-wafra-

Šola v Slovenjem Plajberku je prenovljena

Šolo v Slovenjem Plajberku, pravi kulturni in vaški center vasi pod Vrtačo, je v teku let zob časa tako načel, da je bila prenovitev nujno potrebna. Volilna skupnost Borovlje s svojimi zastopniki, sedanjim občinskim odbornikom mag. Petrom Waldhausserjem in njegovim predhodnikom Feliksom Wiesrom je od vsega začetka podpirala željo in zahtevo vaščanov, da je treba šolo popraviti, ne pa je zapreti,

kot drugod. Na pristojnih mestih so hvala Bogu uvideli upravičenost zahteve in po daljši, a temeljiti prenovi je pouk sedaj v plajberški šoli pravo veselje za otroke in za učitelja Kristijana Zeichna. Napis na šoli je dvojezičen, kar je Volilna skupnost Borovlje prav tako predlagala in zahtevala.

V šoli je seveda že pouk, slovesno pa jo bojo predali njemu namenu v petek, 3. nov.



Ob krasnem jesenskem vremenu se je konec minulega tedna razveselilo tisočero ljudi na celovškem sejmišču, kjer je bil tradicionalni sejem ob godovanju Uršule. Mnogo zanimivega je sejem nudil tudi najmlajšim obiskovalcem. Kot kaže slika, sta se dobro počutila tudi Denise in Seppi Korenjak, ki sta si ogledala lepe ročne izdelke, kot so to koši in leseni sodi.

Foto: Mak

Razstava Alberta Krajgerja v pliberški Posojilnici



V Posojilnici Pliberk razstavlja svoja dela domači umetnik Albert Krajger iz Šmihela. Razstavo si lahko ogledate vsak dan v poslovnih časih pliberške Posojilnice. Na sliki razkazuje umetnik slike poslovdju Juriju Mandlu. Slika: Fera

ČESTITAMO

40-letnico poroke obhajata **Tomaž** in **Ursula Oraže** v Selah na Borovnici. K praznovanju jima iskreno čestitamo in jima želimo še mnogo srečnih in zadovoljnih skupnih let.

Franci in **Pina Janach** na Reki pri Št. Jakobu v Rožu obhajata te dni 40-letnico skupnega življenja. Slavlencema k praznovanju iskreno čestitamo in jima želimo obilo zdravja in sreče na njuni nadaljnji skupni poti.

80. rojstni dan praznuje te dni **Natalia Hafner** iz Prible vasi. K visoki obletnici ji iskreno čestitamo in želimo vse dobro, posebno še zdravja.

Uršuli Mak iz Sel iskrene čestitke za godovni in rojstni dan, ki ju obhaja te dni. Da bi ostala še dolgo zdrava, ji želijo prijatelji in znanci.

V Selah na Kotu obhaja **Ursula Malle** 82. rojstni dan in god. K dvojnemu prazniku ji iskreno čestitamo in želimo še mnogo zadovoljnih in zdravih let.

Simon Čertov iz Borovelj — Sonnenweg, je pred kratkim obhajal 72. rojstni dan. Za osebni praznik mu iskreno čestitamo in želimo še vrsto zdravih in srečnih let.

Elizabeta Leitgeb iz Strpne vasi pri Šmihelu praznuje ta teden svoj 62. rojstni dan. K praznovanju ji iskreno čestitamo in ji želimo še mnogo zdravih in srečnih let v krogu njenih dragih.

Neumorni kulturni in politični delavki **Micki Miškulnik** iz Velike

vasi čestitajo vsi člani društva upokojencev iz Šentjakoba za osebni praznik in ji želijo mnogo zadovoljstva, zdravja in uspeha pri delu.

Minuli teden je praznoval **Hubert Podgoršek** iz Bele pri Železni Kapli 50. rojstni dan. Za srečanje z Abrahamom mu iskreno čestitamo in želimo vse dobro.

Društvo upokojencev v Šentjakobu čestita svojim slavlencem — **Urši Lepuschitz** in **Floriju Košatu** iz Podgorij in **Toniju Kajžniku** iz Rožeka za njihove osebne praznike in jim želi obilo zdravja in osebne sreče.

Slavka Stropnik iz Libuč obhaja te dni 40. rojstni dan. K praznovanju ji iskreno čestitamo in ji želimo mnogo sreče in zdravja v krogu njene družine.

Društvo upokojencev „Podjuna“ v Dobrli vasi čestita današnjim slavlencem: **Brigiti Kues** iz Goselne vasi, **Ani Krassnig** iz Grabalje vasi, **Šimanu Sekolu** iz Dobrle vasi in **Karlu Komaru** z Metlove in jim želi veliko veselja, zdravja in zadovoljstva.

Preteklo soboto je praznoval v Rožeku v krogu svoje družine svojo 75-letnico g. **Anton Kajžnik**. Doma pri Brnjaku na Hodnini je bil graščinski upravnik Liechtensteinovih v Rožeku, kjer si je s svojo ženo sezidal tudi ličen dom.

Jubilantu mnogo zdravih in srečnih let! Čestitkam domačega društva „Peter Markovič“ in EL Rožek se pridružuje uredništvo Našega tednika.

10. koroško prvenstvo dresiranih psov

Belinda Prohard zasedla odlično 4. mesto



Te dni je bilo v Borovljah 10. koroško prvenstvo dresiranih psov. Tekmovanja se je udeležilo 80 ljudi s svojimi dresiranimi psi, med njimi tudi Slovenka Belinda Prohard iz Mlinč, ki je na to tekmovanje prišla s svojo triletno psico Cindy. Za Belindo Prohard je to bilo prvo tekmovanje, katerega se je udeležila s svojim psom. Ker pa z njim trenira šele pol leta, je bil rezultat zelo presenetljiv, saj je v svoji skupini zasedla odlično četrto mesto. Vsekakor pa so bile te polletne vaje s psom zelo intenzivne, saj je Belinda učila psa štirikrat tedensko po dve uri. En mesec pred prvenstvom pa vsak dan. Naslednje veliko srečanje bo v Linzu 11. in 12. novembra, pri katerem bo Belinda Prohard sodelovala v moštvu. Za to srečanje ji želimo vse najboljše in ji čestitamo ob lepem uspehu v Borovljah.



Cesto in križišče pri Kokjah bodo še pred zimo razširili in obnovili. Ta dela opravljajo v okviru gradnje ceste med Podjuno in Ženekom. Slika: Fera

Podprite obnovo kulturnega doma pri Cingelcu na Trati

SPD „Borovlje“ od vigredi naprej obnavlja kulturni dom pri Cingelcu na Trati. To delo je pomembno za ohranitev in nadaljevanje izjemno dragocene slovenske kulturne dediščine na Koroškem, kajti poslopje, ki je bilo zgrajeno leta 1907, ima staro tradicijo kot kulturni center srednjega Roža. Pri tem je društvo posebno ponosno na svoje prizadevanje, da se ob obnavljanju v celoti ohrani posebna arhitektura dvorane in odra ter da se strokovno restavrirajo edinstveni odrski zastor in kulise. Obnavljanje in preureditev kulturnega doma pa ne terjajo samo mnogo idealizma, temveč tudi veliko finančnih

sredstev. Zato se obračamo na prijatelje društva in rojake, da nas v čim večji meri podprete s prenakazilom na konto „SPD Borovlje“, štev. 1.02.072.031 pri Posojilnici Borovlje ali pa z nakupom GRADBENIH KAMNOV, ki jih po 50,—, 100,—, 200,— in 500,— dobite pri borovljskih društvinih.

Vsem, ki so nas že podprli, in vsem, ki nas še bodo, se v imenu SPD „Borovlje“ osebno prav prisrčno zahvaljujem. Za dodatne informacije pa smo seveda vselej na razpolago; tel. številka: 04227/272891.

Melhijor Verdel,
predsednik SPD „Borovlje“

Dober večer, sosed v Šentjakobu

Malo več samozavesti, prosim!

Tako kot tudi že leta poprej vabijo nekatera slovenska društva ob državnem prazniku nemško govorečega sosedu k skupnemu praznovanju na prireditvi „Dober večer, sosed — Guten Abend, Nachbar“.

Čeravno v nekaterih krajih ne uspe, nagovoriti sosednega naroda, da bi se opogumil in prišel k skupnemu praznovanju ob avstrijskem državnem prazniku, pa le ugotavljamo, da v drugih krajih taka srečavanja mnogo doprinesejo k boljšemu razumevanju med obema narodoma. Ni vedno le cesta enosmernica, kot to nekateri trdijo...



Na prireditvi ob državnem prazniku je prišel tudi direktor deželnega urada Ralf Unkart s soprogo in ravnatelj Mohorjeve dr. Koren.

Tako so segli v roko narodu sosedu tudi šentjakobski društveniki, ki so se kljub spraševanju o smislu take prireditve le odločili, da še enkrat podajo roko nemško govorečemu sosedu. V pozdravnih besedah je Marjan Sticker dejal, da grenki poizkusi in spoznanja, kakšen odnos ima nemško govoreči narod do Slovencev v vsakdanji realnosti, otežkoča tako praznovanje. Težko je z najboljšo voljo razdirati zabetonirane zidove, katere nam politiki dnevno znova postavljajo, tako Marjan Sticker.

Kulturni spored je okvirno oblikoval Mešani pevski zbor „Rož“, pod vodstvom Lajka Milisavljeviča. Iz svojih literarnih del pa sta brala Michael Guttenbrunner iz Straßburga in Gustav Januš. Guttenbrunner je ob tej priložnosti dejal, da je kot svobodno misleč pisatelj vedno ostal v manjšini in je pravzaprav tako postal koroškim Slovencem iskren prijatelj. Kot družbeno-kritičen pisec se Guttenbrunner

ukvarja z nedostaki v koroški družbi. Zaradi svoje močne in nezlomljive osebnosti je zanimiv za nas koroške Slovence in pa tudi za vse dobro misleče ljudi v tej deželi. Še posebno navdušil pa je v okviru te prireditve talentiran glasbenik Peter Gröning z glasbenoslušno igro.

Grenka kapljica v skupni čaši pa ni le ta, da večkrat ni možno nagovoriti s to prireditvijo nemško govorečega sosedu. Grenkoba začutim tudi ob dejstvu, da nekateri naših ljudi še vedno trpijo pod kompleksom „biti čuš“ in ne znajo stopiti bolj samozavestno do tistih, ki drugače mislijo. Škoda bi bilo, če bi v bodoče v nekaterih krajih prirejali dobro zamišljena srečanja ob državnem prazniku le še zato, da bi tam zganjali samooslovanje. Ne tarnajmo in jamrajmo, iščimo poti in nove perspektive ter skupno oblikujmo boljši jutri.

Heidi Stingler



Na prireditvi „Dober večer, sosed“ v Šentjakobu so društveniki čestitali Mihaelu Guttenbrunnerju za 70-letnico, Gustavu Janušu pa ob 50-letnici življenja.

Posojilnica-Bank Podjuna v Dobrli vasi v novih prostorih



Novo Posojilnico, v kateri je tudi kulturni dom, so preteklo soboto v Dobrli vasi slavnostno odprli.

Preteklo soboto so v Dobrli vasi slavnostno odprli nove prostore dobrolške Posojilnice, ki so jo renovirali in prostorsko preuredili. Danes je Posojilnica v Dobrli vasi sodobna banka, ki nudi svojim članom in strankam vse in je vsekakor konkurenčna vsem ostalim bankam v Podjuni.

Predsednik Posojilnice-Bank Podjuna Martin Wastl se je v slavnostnem govoru zahvalil vsem, ki so prispevali doslej k razvoju domačega denarnega zavoda, posebno pa se je zahvalil dolgoletnemu predsedniku Štefanu Sienčniku, ki si je s svojim delovanjem pridobil velike zasluge. Pomoč in iniciativa mnogih mož kot so to bili Štefan



Nastavljenici Posojilnice-Bank Podjuna so se zahvalili tudi dolgoletnemu predsedniku Štefanu Sienčniku.

Sienčnik je omogočila, da je danes Posojilnica-Bank Podjuna sodobna banka, ki stoji na zdravih ekonomskih temeljih — to pa je predpogoj za zaupanje strank in članov v banko.

Pregradnja novega poslopija v Dobrli vasi je stala 3 milijone šilingov, arhitektonsko načrtovala pa je pregradnjo mlada arhitektka Gitka Zdouc. Njej se je

predsednik Martin Wastl za uspel načrt posebno zahvalil. Za Zvezo slovenskih zadrug je spregovoril podpredsednik NO dipl. inž. Fridl Kapun, vsem odbornikom, članom in strankam pa se je zahvalil tudi dolgoletni predsednik Štefan Sienčnik. Kot zastopnica tržne občine Dobrli vas pa je gospa podžupan Povoden izpostavila dobro sodelovanje

OGLASI

Privlačni roman DUNAJSKI VALČEK ZA IZGUBLJENO PRETEKLOST, 150,— šilingov — in pesmi CAFÉ NOIR, 90,— šilingov — naročite pri avtorju Levu Deteli, Donaustadtstraße 30/16/16, 1220 Dunaj/Wien, tel.: 0222 / 23 13 4 33.

Misijonska tombola

Že tradicionalna misijonska tombola bo v petek, 27. oktobra 1989, ob 7. uri zvečer v Modestovem domu v Celovcu. Tombolo prirejajo dijaki in dijakinje obeh Mohorjevih domov ter Provincialne. Čisti dobiček je namenjen za vzdrževanje dveh misijonskih bogoslovcev. Srečke lahko kupite neposredno pred začetkom tombole. Čaka vas več sto lepih dobitkov. Misijonski prijatelji, lepo vabljeni!

Avstrijski knjižni sejem na Dunaju

Mohorjeva založba bo zastopala na lastnem stojšču!
Kraj: Rathaus, Slavnostne dvorane
Čas: od 26. do 30. oktobra od 10. do 19. ure, in 31. oktobra od 10. do 14. ure.
Bralke in bralci NT na Dunaju so prisrčno vabljeni na ogled razstave!



Predsednik Posojilnice-Bank „Podjuna“ Tinej Wastl

med občino in Posojilnico, ki da naj bi tudi v prihodnje ostalo tako plodno. Slavnostno odprtje pa sta oblikovala Godba na pihala iz Šmihela in domači mešani pevski zbor SPD Danica.

Z Našim tednikom na MARTINOVANJE

v soboto in nedeljo, 11. in 12. novembra 1989

- Prihod v ČATEŠKE TOPLICE, dobrodošlica in kosilo.
- Namestitev v hotelu, popoldne prosto ali izlet v Kumrovec — rojstna hiša maršala Tita.
- Večerja z Martinovimi specialitetami v hotelu „Grad“ v Mokričah, krst mošta ob sodelovanju harmonikarja.
- Naslednji dan po zajtrku prosti dopoldan za kopanje in druga razvedrila.

cena 970,— šil.

ODHODI: 7.00 Dobrli vas — Sienčnik, 7.10 gostišče Juenna, 7.15 Šmihel — Zadruga, 7.20 Pliberk — Zadruga, 7.35 Škocijan — Posojilnica, 8.00 Celovec — Cartrans, 8.20 Kožentava — gostilna Mlečnik.

PRIJAVE SPREJEMATA:

NAŠ TEDNIK

tel.: (04 63) 51 25 28-21

Vinko Kušej

CARTRANS

tel.: (04 63) 51 26 80

Nadja Oraž

- Portalbau
- Stahl- und Alu-Konstruktionen
- Bauschlosserei
- Kunststoffschlosserarbeiten

Izvedba vseh ključavničarskih del

Johann Kurnik

A-9150 Bleiburg
Graben 7
Telefon (0 42 35) 31 71



Werner Findenig

Mittlern, A-9125 Kühnsdorf
Telefon (0 42 32) 62 22

IZVEDBA SANITARNIH NAPRAV

Želimo Posojilnici-Bank „Podjuna“ Dobrli vas v prihodnje mnogo uspeha

RUTAR
EBERNDORF • VILLACH
DOBRLA VAS • BELJAK
CENTER

ZADRUGA

DOBRLA VAS
EBERNDORF

Telefon (0 42 36) 25 57

Dobava gradbenega materiala — okna



ELEKTRO PFITSCHER

E-HANDEL
KUNDENDIENST
INSTALLATIONEN
TV — HIFI
VERTEILERBAU
BLITZSCHUTZ

9141 EBERNDORF
Tel. (0 42 36) 22 73 od. 23 27

Durchführung der Elektroinstallationsarbeiten. Montage der Beleuchtungskörper u. E-Heizung



BAUHASSE

Völkermarkt — St. Kanzian

Ihr Partner — Hasse Bau
Völkermarkt — Klagenfurt

Mizarstvo

KIMOVEC

Dvor pri Dobrli vasi
Tel. (0 42 36) 20 30



Oprema pohištva po naročilu
Vaše domače podjetje

PRAZNIK POSOJILNICE-BANK BOROVLE

Vabimo Vas na klobase in pivo

v podružnico Šmarjeta v R., v petek, 27. 10. 1989: 8.00—17.00
v podružnico Šentjanž, v soboto, 28. 10. 1989: 8.00—12.00
v podružnico Brodi, v ponedeljek, 30. 10. 1989: 8.00—17.00

Svetovni dan varčevanja

Torek, 31. oktobra 1989, 8.00—17.00

Vsak varčevalec prejme lepo darilo

ZABAVALI VAS BODO DOMAČI MUZIKANTJE.

• Celovec

Galerija „Carinthia“ na velikovškem obzidju (Völkermarkter Ring 25) v Celovcu bo drevi na novo odprla svojo „staro“ galerijo. Kot prva bo v obnovljeni galeriji razstavljala naša rojakinja Zorka Loiskandl-Weiss svoje slike. Razstava bo odprta do 25. 11. '89 in njen ogled zelo priporočamo.

• Ljubljana

Včeraj, 26. oktobra, je bila v ljubljanski galeriji FENIKS odprta razstava slik in grafik našega, v Salzburgu živečega in ustvarjajočega rojaka Draga Druškoviča. Na vernisaži je zaplesala umetnostna plesalka Jasna Knez. Razstava Draga Druškoviča bo na ogled do 15. novembra 1989.

PETEK,
27. oktobra
Narodopisna oddaja (dr.
Feinig).

SOBOTA,
28. oktobra
Voščila (M. Hartmann)

NEDELJA,
29. oktobra
06.30—7.00 — Voščila
— Duhovni nagovor
(msgr. Franc Mikuž).
18.10—18.30 — Dogod-
ki in odmevi.

PONEDELJEK,
30. oktobra
Mirko Kumer-Črčej pri-
poveduje o Alojziju Vauti-
ju, župniku v Selah.

TOREK,
31. oktobra
Misli o smrti (M. Gröt-
schnig-Einspieler)

SREDA,
1. novembra
06.30—07.00 — "Upati
pomeni, nekega dne vsta-
ti od mrtvih." (P. Zunder)
18.10—18.30: "Oče" (Jan-
ko Messner)

ČETRTEK., 2. nov.
18.10—18.30 — "Oče" —
2. del (J. Messner)

NA TELEVIZIJI

**Dober dan,
Koroška!**

(29. septembra
1989, FS 2, 13)

Predvidoma z nas-
lednjimi prispevki:

- Slep organist:
spomenik v sliki in
besedi
- Skodle — z le-
som krite strehe
- Slovenski
znanstveni institut
ukinjen
- SAK:WAC — je-
senski nogometni
derbi v koroški ligi
- Nagrobni napisi
— impresije iz ko-
roške zgodovine

PRIREDITVE

ŠT. JAKOB

"MRTVAŠKI PLES" — nastopa gledališka
skupina TNXFŠRLS

Čas: sobota, 4. 11. 1989, ob 20. uri

Kraj: farna dvorana v Št. Jakobu

Priř: SPD "Rož"

Scena, režija, realizacija in odgovornost:
Rezka Kanzian, Štef Merkač in Cilka Hu-
dobnik

ŠT JANŽ

Kulturna prireditve "DOBER VEČER, SO-
SED — GUTEN ABEND, NACHBAR"

Čas: sobota, 28. 10. 1989, ob 20. uri

Kraj: pri Tischlerju v Št. Janžu

Priř: SPD Št. Janž

Nastopajo: MGVB Bruck an der Mur, Vokalni
ansambel Danica in Šentjanški tamburaši

CELOVEC

KONCERT moškega pevskega zbora
"LIRA" iz Kamnika

Čas: četrtek, 16. 11. 1989, ob 19.30 uri

Kraj: srednja dvorana Doma glasbe v
Celovcu

Prireditelji: MePZ Jakob Petelin-Gallus,
Slovensko kulturno društvo v Celovcu in
Krščanska kulturna zveza

CELOVEC

DALMACIJA — GOST NA KOROŠKEM

Čas: torek, 7. 11. 1989, ob 20. uri

Kraj: hiša sindikatov (ÖGB-Haus), Bahn-
hofstr. v Celovcu

Nastopa: folklorni ansambel "JEDINST-
VO" iz Splita

Prireditelji: Avstrijsko-jugoslovansko
društvo, Krščanska kulturna zveza in Slo-
venska prosvetna zveza v Celovcu

BOROVlje

Igra: "BUG WAZ PRIMI, GRALVA VENUS"
(Režija: Peter Militarov)

Čas: petek, 27. 10. 1989, ob 20. uri; sobo-
ta, 28. 10. 1989, ob 20. uri; nedelja, 29. 10.
1989, ob 20. uri

Kraj: v dvorani KESTAG (hala 7) v Borovljah

Prireditelji: SPZ in UNIKUM

OBIRSKO

MARTINOVANJE

Čas: sobota, 4. 11. 1989, ob 20. uri

Kraj: gostilna Podobnik v Beli

Prireditelji: Alpski klub Obir

Nastopajo: Ansambel "Slovenija kvintet";
Smrtnikovi bratje iz Kort; Ansambel "Toneta
Jančarja" s pevko; Obirski vižarji

24. Borštnikovo srečanje v Mariboru

Petek, 27. oktober

19.00 Dušan Jovanovič: ZID, JEZERO
— Drama SNG Ljubljana na velikem
odru; režiser: Dušan Jovanovič

22.30 D. Jančar: Zalezujoč Godota —
Drama SNG Ljubljana na velikem odru

Spremljevalni program:
10.00 Predstavitve knjige Daliborja
Foretiča

14.00 J. Swift: Gulliverjeva potovanja
— Drama SNG Maribor v Knjižnici v
Hočah

BS gostuje
19.00 Scena Theatre iz Washingtona
gostuje v Mali Drami Ljubljana

Sobota, 28. oktober:

19.00 Emil Filipič: BOŽANSKA TRA-
GEDIJA — Prešernovo gledališče
Kranj na velikem odru; režiser: Vito
Taufer

22.00: Emil Filipič: Božanska tragedija
— PG Kranj

22.00 Jean Genet: SLUŽKINJI — Ko-
reodrama Ljubljana na malem odru
SNG

24.00 Večer z Radetom Šerbedžijo
(poezija, šanson, monologi) na velikem
odru

Malo BS
19.00 Jessn Vodounikov Jurij — Marko
Cvahte nastopa na Tinju

BS gostuje
20.00 Scena Theatre iz Washingtona
gostuje v Mali Drami Ljubljana

Nedelja, 29. oktober:

19.00 Anton Pavlovič Čehov: STRIČEK
VANJA — Slovensko stalno gledališče
iz Trsta na velikem odru SNG; režiser:
Dušan Jovanovič

22.30 5 1/2 — 2 1/2 (drugi del
predstave)

Heiner Müller: SRČNA IGRA, režiser:
Edvard Miler, Stefan Shutz: FRAG-
MENT O KLEISTU, režiser: Martin
Kušej, EG Glej Ljubljana v dvorani
ŠTUK, Gospodstvska

19.00 J. Genet: Služkinji — Koreodra-
ma Ljubljana na malem odru SNG

Ponedeljek, 30. oktober:

10.00 KAJ ZMORE IGRALEC — sim-
pozij Združenja slovenskih dramskih
umetnikov v Kazinski dvorani

10.00 Sestanek Društva slovenskih
gledaliških tehničnih delavcev

19.00 Slavnostna podelitev nagrad
Borštnikovega srečanja

SODALITAS



**Dom v
Tinjah**

Telefon:
(0 42 39) 26 42

9121 Tinje

v soboto, 28. oktobra, ob 19.30 uri
**Dia-predavanje: ATOS — SPOROČI-
LO SVETE GORE**, nem.
Predavatelj: menih pater Mitrophan

v nedeljo, 29. oktobra, ob 9. do 17. ure
**Duhovna obnova za župnijske svete
dekanij: Velikovec, Pliberk, Tinje,
Dobrla vas: SKUPNA ODGOVOR-
NOST ZA ŽIVLJENJE CERKVE**, nem.
Vodja: Jože Kopeinig

od sobote, 4. novembra, ob 18. ure, do
sobote, 25. novembra, ob 13. ure
**Dopustniški dnevi za starejše ljudi, za
upokojence, za vse interese: DO-
DAJ LETOM ŽIVLJENJE**
Tečaj spremlja: Majdi Blüml

v ponedeljek, 6. novembra, ob 19. do
23. ure

Tečaj za spretno roke: TIFFANY, nem.
Voditeljica: Edeltraud Führer, Celovec

v ponedeljek, 6. novembra, ob 19. 30
uri

**Odprtje razstave foto-slik: "ČUDA NA-
RAVE" in hkrati dia-predavanje: "Z
LJUBEZNIJO GLEDATI LEPOTE
BOŽJEGA STVARSTVA"**
Predavatelj in fotograf: g. Janez
Schaschl, Borovlje

v sredo, 8. novembra, ob 9. do 18. ure
**Tečaj za spretno roke: ORNAMENTI-
KA Z VOZLI**, nem.
Voditeljica: Gertrude Leitner

GALERIJA TINJE:
RAZSTAVA ORNAMENTOV Z VOZLI
(do 15. 11. 1989)
Razstavljata: Gertrude Leitner

**RAZSTAVA UMETNIŠKIH DEL SLI-
KARKEGA TEDNA V SVEČAH**
Razstava traja do 17. 11. 1989.

**NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izda-
jatelj:** društvo "Narodni svet koroških Slo-
vencev", ki ga zastopata predsednik dr.
Matevž Grlic in mag. Marjan Pipp, Viktrin-
ger Ring 26, 9020 Celovec. — **UREDNI-
ŠTVO:** Silvo Kumer (glavni urednik), uredni-
ka Franc Wakounig in Vincenc Gotthardt,
Viktringer Ring 26, 9020 Celovec.

... SLOVENSKI RADIO — TV — TELEKS ...

Jutranji oddaji na dan Vseh
svetih, kateri boste prisluhnili 1.
novembra od pol sedmih zju-
traj, je Polde Zunder tokrat dal
geslo "Upati pomeni, nekega
dne vstati od mrtvih". Skupno s
Poldetom Zundrom bosta
praznično oddajo z duhovno
vsebino tokrat pripravila Ga-
briela Novak in Branko Korotaj.

V slovenskem sporedu koro-
škega radia prvega novembra
od 18.10 do 18.30 pa boste pris-
luhnili prvemu delu pripovedi
"Oče" Janka Messnerja. Izšla

je v knjigi "Gorše storije", ki jo
je izdala založba Drava. Pripo-
ved "Oče" nam predloča pre-
tresljivo srečanje sina z očetom
na parah.

Drugemu delu pripovedi
"Oče" Janka Messnerja pa bo-
ste prisluhnili v slovenskem
sporedu koroškega radia na
Vernih duš dan, 2. novembra,
od 18.10 do 18.30.

...

Smrt — minljivost našega

življenja nam je prisotna vsak
dan. V naši družbi pa se o tem
ne govori. — Edino tedaj, ko
nas neposredno prizadene —
ob smrti ljubljene osebe, znanca, ali ob vsakoletnem
dnevu vernih duš. Da pa je smrt
kot elementarni del naše eksis-
tence — v naših mislih, o tem
ni dvoma. Za oddajo "Misli,
mnenja in spomini" so misli o
smrti posredovali pogovorni
partnerji vseh starostnih sku-
pin. Oddaja bo na sporedu v to-
rek, 31. oktobra.

31.
OKTOBER

Svetovni dan varčevanja

POSOJILNICA BANK in ZVEZA BANK

**VAŠA PRVA ADRESA
V DENARNIH
ZADEVAH**

POSOJILNICA-BANK **BILČOVŠ**
S PODRUŽNICO KOTMARA VAS

POSOJILNICA-BANK **BOROVlje**
S PODRUŽNICAMI V ŠMARJETI, ŠT. JANŽU,
BRODEH

POSOJILNICA-BANK **CELOVEC**
POSOJILNICA-BANK **HODIŠE-ŠKOFIČE** (ŠKOFIČE)
S PODRUŽNICO V HODIŠAH

POSOJILNICA-BANK **ŠT. JAKOB**
S PODRUŽNICAMI V BAČAH, LEDINCAH
IN PODRAVLJAH

POSOJILNICA-BANK **PLIBERK**
S PODRUŽNICAMI V GLOBASNICI, ŠMIHELU
IN ŽVABEKU

POSOJILNICA-BANK **PODJUNA** (DOBRLA VAS)
S PODRUŽNICAMI V ŠKOCIJANU, ŠT. PRIMOŽU,
SINČI VASI IN VELIKOVCU

POSOJILNICA-BANK **ZILA** (BELJAK)
S PODRUŽNICAMA V LOČILU IN NA
ZILJSKI BISTRICI

POSOJILNICA-BANK **ŽELEZNA KAPLA**
S PODRUŽNICO MIKLAVČEVO

31 x 
NA KOROŠKEM



KOMENTAR



Adi Blažej,
kapetan Globasnice

Vesetje po zmagi proti Pokrčam na tujem je bilo seveda veliko, poseben vzrok za veselje pa sem imel tudi jaz, saj sem v 80. minuti dal zmagoviti zadetek. To je bila že šesta tekma, katero sem odločil sam, skupno pa sem dal 12 zadetkov. Povedati pa moram, da se z mojimi soigralci zelo dobro razumem; pa tudi trener Pavel Štekel me pred vsako tekmo odlično motivira, iz teh razlogov sem se letos poleti vrnil iz Šmihela zopet v Globasnico. Seveda že nestrpnost čakam na nedeljsko tekmo proti moštvu, pri katerem sem igral še lani in s katerim sem izpadel iz podlige. V Globasnici trenutno igram v odlični formi, upam pa, da se bom tudi v nedeljo lahko veselil kakega

Globasnica bo zmagala

zadetka. Škoda se mi zdi, da so Šmihelčani podlegli Sinči vasi, zdaj bodo z vso silo hoteli osvojiti pri nas izgubljeno točko. Posebno bomo pazili na Ivana Ramšaka, ki bo tokrat zopet lahko igral; sam pa seveda tudi Ramšak ne bo mogel premagati Globasnice.

Šmihelski napadalci so pri zapravljanju možnosti še večji umetniki kot mi, upam, da bo to ostalo tako tudi v nedeljskem derbiju. Osebnost sem si zastavil letos kot cilj 6. mesto, ki je po mojem tudi realistično, kajti mladi igralci so se že zelo dobro uživali v moštvo, s časom pa pridobivajo tudi na izkušenosti. Za nedeljski derbi proti Šmihelčanom pa sem optimističen, zato mislim, da bo Globasnica zmagala 2:1.

Globasnica — Šmihel
v nedeljo,
29. oktobra,
ob 10.30

Trener Tone Woschitz izpade jeseni

Frantschach — Bilčovs 0:2 (0:0)

Bilčovs: Woschitz 3 (20. Schaunig 5), Schlemitz 5, Quantschnig 3, (55. Partl 39), Hobel 4, P. Kuess 3, Wieser 4, Ogris 3, W. Kuess 3, Hartl 4, Karlovčan 4, A. Quantschnig 3.
Frantschach, 300 gledalcev
Sodnik: Apostolovski (povprečen)
Strelci: W. Kuess (54.) in Hartl (90.).

Že po dvajsetih minutah je moral s hudo poškodbo zapustiti igrišče trener-vratar Bilčovščanov Toni Woschitz, ko ga je napadalec Frantschacha z nogo zadell v roko. V igro je prišel Herbert Schaunig in igral v odlični formi in nekajkrat preprečil najhujše. Domačini so bili v celi

tekmi v terenski premoči, Bilčovšani pa so igrali na protinapade in imeli pet stoodstotnih možnosti, dve sta izkoristila Werner Kuess in Hartl. Bilčovs je zaradi dobre taktike osvojil zaslužen oboje točki in se s tem za pet točk oddaljil od predzadnjega mesta.

Naslednji dve tekmi doma

Naslednji dve tekmi igrajo Bilčovšani na domačem igrišču proti Mostiču in Vetrinju. Kot cilj si je trener Tone Woschitz zastavil še tri točke. Woschitz sam pa

bo zaradi poškodbe izpadel za vso sezono.

Podliga vzhod:

1. ASK	12	8	2	2	28:13	18
2. Liebenfels	12	7	4	1	25:13	18
3. Šentandraž	12	4	6	2	20:22	14
4. Žrelec	12	6	1	5	23:13	13
5. ASV	12	5	3	4	18:12	13
6. Treibach	12	4	5	3	16:13	13
7. Vetrinj	12	4	4	4	13:11	12
8. Šentlenart	12	4	4	4	10:13	12
9. Mostič	12	4	4	4	14:18	12
10. Žitara vas	11	3	5	3	10:12	11
11. Bilčovs	12	2	6	4	12:14	10
12. Ruda	12	4	2	6	12:18	10
13. Frantsch.	11	2	1	8	13:27	5
14. Dobrla vas	12	1	3	8	6:21	5

Šmihelski napadalci spet niso zadeli

Šmihel — Sinča vas 0:1 (0:0)

Šmihel: Leitgeb 3, Djurić 5, K. Berchtold 2, Andrej 3, H. Krausler 0 (29. Šumnik 2), W. Berchtold 2, Grubelnik 2, Ramšak 2, Matschek 2, Motschnig 2, Buchwald 2 (62. H. Berchtold 0).

Šmihel, 200 gledalcev
Sodnik: Hambaumer (dober)
Strelci: Rassinger (55.).

Ker se je Šumnik poškodoval, so Šmihelčani končali to tekmo le z desetimi igralci. Toda to ni bil vzrok za poraz, Šmihelčani so bili enostavno nezmožni premagati nasprotnika, ki tudi ni pokazal mnogo. Edino legionar Djurić je pri Šmihelčanih pohvale vreden, vsi ostali pa so deloma igrali pod vsako kritiko. Tako npr. kapetan Willi Berchtold zgubi skoraj vsak duel, napadalec Christian Matschek pa se večinoma spotakne sam na žogi in jo tako zgubi.

Edini, ki bi dal šmihelski igri impulzov, je bil dr. Ramšak, toda očitno ni ravno najbolj motiviran, v II. polčasu ga skoraj ni bilo videti. Sinča vas in trener Martin Lesjak pa so odigrali taktično zelo disciplinirano igro in so tako osvojili obe točki.

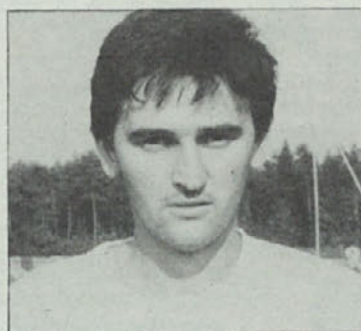
Tokrat presenečenje: Važna zmaga za Globasnico

Pokrče — Globasnica 1:2 (0:1)

Globasnica: Smrečnik 5, Flister 5, H. Micheu 5, Sadjak 5, Fera 4, E. Pajancić 3 (75. K. Micheu), Duller 4, Bellš 4, Blažej 4, Gregorič 4, Thonhofer 4.

Pokrče, 150 gledalcev
Strelci: Bellš (10.), Blažej (80.).

Za presenečenje so tokrat poskrbeli Globašani na tujem proti Pokrčam, katere so jasno premagali z 2:1. Vsi igralci — brez izjem — so se do zadnjega borili, bili so vseh devetdeset minut za razred boljši od domačinov. Po daljšem odmoru je zopet branil za Globašane Janko Smrečnik, ki je branil ne-



Legionar Djurić je bil najboljši Šmihelčan, toda sam ni mogel preprečiti poraza. Slika: Fera



Napadalec Walter Motschilnik je videl tudi že boljše čase in že dal več zadetkov. Vsi šmihelski napadalci skupaj so dali letos skupaj šele 9 zadetkov.

Selani dobili „samo“ pet komadov

Velikovec — DSG Sele 5:0 (5:0)

Sele: Fuchs 3, Užnik 2, Pristovnik 2, Stern 2, Jug 2, A. Oraže 2, N. Čertov 2, P. Čertov 2, Ahim Oraže 2, M. Oraže 2, Mak 2.
Velikovec, 250 gledalcev
Sodnik: Unterlugauer (dober)
Strelci: Kostenko (12.), Hanschitz (16., 34.).

Preteklo kolo so Selani nastopili na tujem proti vodečemu na lestvici iz Velikovca in podlegli kar s 5:0. Velikovec pa je v prejšnjih dveh tekmah dal dvakrat po devet zadetkov, Selani pa so jih dobili „samo“ pet. V prvem polčasu je igralo selsko moštvo zelo nervozno, predvsem obramba je napravila preveč lastnih napak, velikovski napadalci pa so možnosti hladokrvno izkoristili; po 45 minutah se je glasil rezultat 5:0. V drugem polčasu je selska obramba igrala precej bolj disciplinirano, domačini so imeli še nekaj možnosti, katere pa je selski vratar Fuchs odlično branil.

Z velikim pričakovanjem v derbi

V zadnji tekmi letošnjega prvenstva, se bosta tokrat pomerili selska in enajsterica iz Galicije. Obe moštvi sta na koncu lestvice, tako da bo borba za točke gotovo precej trda. Selani so optimistični, kajti v derbiju proti Galiciji so igrali vedno dobro, vse tekme so se končale s tesnim izidom.

1. razred D:

1. Velikovec	12	12	0	0	50:5	24
2. Metlova	12	8	2	2	28:12	18
3. Grebinj	12	8	2	2	23:10	18
4. Železna K.	12	4	5	3	24:24	13
5. Šentpavel	12	4	4	4	17:19	12
6. Pokrče	11	5	0	6	17:15	10
7. Reichenf.	12	4	2	6	20:21	10
8. Globasnica	12	3	4	5	23:28	10
9. Labot	12	4	2	6	12:19	10
10. Podkrnos	11	4	2	5	14:23	10
11. Galicija	12	4	2	6	21:34	10
12. Šmihel	12	4	1	7	9:16	9
13. Sinča vas	12	3	2	7	16:31	8
14. Sele	12	0	4	8	9:26	4

V nedeljo dopoldne Globasnica — Šmihel

Že nekaj let je od tega, odkar sta igrala Globasnica in Šmihel v prvenstvu med seboj. V nedeljo pa bomo videli, kdo je gospodar prvega razreda v Podjunu. Več o derbiju v komentarju.

Možnosti zapravili — potem še sreča

SAK — Wietersdorf 0:0

SAK: Oraže 5, Stern 3, A. Sadjak 5, F. Sadjak 5, Kreutz 4, Urank 4, Čertov 4, M. Sadjak 3, Wieser 3, Blajs 4, Florjančič 2 (46. Luschnig 2); Annabichl, 600 gledalcev
Sodnik: Glanz (le povprečen, preveč napak)

V tekmi za koroško reprezentanco se je poškodoval Marjan Velik in ni mogel igrati preteklo nedeljo. Tako je poleg Gallota, Jovičevića in Hanserja izpadel še eden od standardnih igralcev. Kljub temu pa je igral SAK v I. polčasu zelo dober in ofenziven nogomet in bi lahko brez nadaljnega vodil z dvema goloma prednosti, toda SAK ni znal izkoristiti dve dobri priložnosti. Najprej je na črti rešil Skrinar (z glavo je streljal Wieser), pa tudi Lojze Sadjak z glavo ni imel sreče, žoga je šla za las mimo.

V II. polčasu je potem Wietersdorf prevzel iniciativo, igral bolj podjetno in v 81. minuti prišel do

odlične možnosti, toda Pressinger je iz petih metrov poslal žogo čez prazni gol. Tako je bila potem točka za SAK srečno osvojena — čeprav bi lahko že v I. polčasu osvojil obe točki.

Presenetljivo dobro je tokrat po poškodbi igral Richard Urank, čeprav se je še videlo, da še ni čisto zdrav. Med najboljšimi so bili vratar Oraže, Lojze in Franc Sadjak, povsem razočarala pa sta tokrat Marjan Sadjak in Florjančič — obema je le malo uspelo. Že boljše čase pa je nedvomno doživel libero Peter Stern, ki zdaj tudi v defenzivi že peša.

Ostali rezultati: Borovlje — Trg 2:1, Klopinj — Pliberk 0:1, Irschen — Mölltal 0:2, VSV — Lienz 2:1, Šentvid — WAC 0:0, ATSV Wolfsberg — Breže 0:4.

Naslednje kolo: WAC — SAK, Pliberk — VSV, Wietersdorf — Irschen, Mölltal — Borovlje, Trg — Klopinj, Breže — Šentvid, Lienz — ATSV Wolfsberg;



Mladi Marko Wieser (levo) je letos prvič odigral celo tekmo in je spet enkrat dokazal svoj talent.



Lojze Sadjak (levo) je odigral dobro tekmo, pa tudi Miha Kreutz (desno) je bil v obrambi prava trdnjava.

Zdaj izpade še Marjan Velik

SAK ima letos jeseni izredno veliko nesreče. Po izpadih Hanserja, Gallota in Jovičevića pa zdaj za vse tekme v jesenskem delu prvenstva izpade še Marjan Velik, ki si je v tekmi med Koroško in Slovenijo zlomil majhni prst na nogi. Ta teden je dobil Velik v bolnici za tri tedne posebni mavec, s katerim sicer lahko brez težav hodi, toda igrati ne more. Trener Jagodič zdaj upa, da bo mogoče igral Galo in da bo tudi Urank spet zdrav.



Franci Wiegele bo na dan varčevanja, 31. 10., od 14. do 16. ure na celovski Zvezl/Bank imel avtogramno uro in bo predvsem mladini na razpolago za pogovor.

SAK — Wietersdorf rez. 1:1 (1:0)

Gol: Kristof; rdeči karton: Kristof. Slaba predstava II. moštva, ki bi moralo tekmo visoko dobiti.

Koroška liga:

1. Pliberk	12	8	3	1	24:7	19
2. Wolfsb.	12	6	6	0	17:5	18
3. SAK	12	5	6	1	12:5	16
4. Trg	12	6	3	3	14:9	15
5. Wietersd.	12	6	2	4	16:12	14
6. Šentvid	12	3	8	1	9:5	14
7. Breže	12	4	4	4	22:18	12
8. VSV	12	5	2	5	16:14	12
9. Lienz	12	4	3	5	19:18	11
10. Borovlje	12	4	3	5	16:17	11
11. Klopinj	12	4	2	6	14:24	10
12. ATSV W.	12	3	3	6	11:20	9
13. Mölltal	12	1	2	9	6:22	4
14. Irschen	12	1	1	10	7:27	3

WAC — SAK

v soboto, 28. oktobra, ob 14.30 v Wolfsbergu!

POKAL NAŠEGA TEDNIKA

KOROŠKA LIGA — SAK: 52 točk: F. Sadjak. 50 točk: A. Sadjak. 47 točk: M. Oraže. 45 točk: Kreutz. 44 točk: Čertov. 43 točk: Stern. 42 točk: Velik. 33 točk: Jovičević, M. Sadjak



PODLIGA VZHOD — BILČOVSK: 46 točk: Schlemitz. 43 točk: Hobel. 40 točk: P. Kuess. 39 točk: Woschitz, Karlovčan. 38 točk: Ogris. 37 točk: Hartl. 36 točk: W. Kuess. 34 točk: S. Quantschnig. 32 točk: Partl. 31 točk: Schellander.

1. RAZRED D: 45 točk: Djurić (Šmihel). 40 točk: H. Krausler (Šmihel). 39 točk: Užnik (Sele). 37 točk: P. Čertov (Sele), K. Berchtold (Šmihel), Leitgeb (Šmihel). 36 točk: Gregorič (Globasnica). 35 točk: Buchwald (Šmihel). 34 točk: Ando Oraže (Sele). 33 točk: Fuchs (Sele), Beliš (Globasnica), Blažej (Globasnica). 32 točk: Ahim Oraže (Sele), E. Pajančič (Globasnica).

19 Svetovni teden varčevanja 89 Weltsparwoche



ZVEZA BANK
POSJOJILNICA-BANK